



CK.0000066827

QUÂN VƯƠNG

Thuật cai trị

NICCOLÒ MACHIAVELLI

ALPHA & OMEGA



alphabooks®

SUYỀN
LIỆU

THE PRINCE

*"Dường như đây là những bài học dành cho các vua chúa,
nhưng thực ra ông đang dạy những bài học vĩ đại cho nhân dân"*

- Rousseau nói về Machiavelli

QUÂN VƯƠNG

QUÂN VƯƠNG

Bản quyền tiếng Việt © 2013, 2014 Công ty Cổ phần Sách Alpha
ISBN: 978-604-77-0717-1

Thiết kế bìa: Thiên Thanh
Biên tập viên Alphabooks: Thanh Mai

Không phần nào trong xuất bản phẩm này được phép sao chép hay phát hành dưới bất kỳ hình thức hoặc phương tiện nào mà không có sự cho phép trước bằng văn bản của Công ty Cổ phần Sách Alpha.

Chúng tôi luôn mong muốn nhận được những ý kiến đóng góp của quý vị độc giả để sách ngày càng hoàn thiện hơn.

Góp ý về sách, liên hệ về bản thảo và bản dịch: publication@alphabooks.vn
Liên hệ hợp tác về nội dung số: ebook@alphabooks.vn
Liên hệ hợp tác xuất bản & truyền thông trên sách: project@alphabooks.vn
Liên hệ dịch vụ tư vấn, đại diện & giao dịch bản quyền: copyright@alphabooks.vn

CÔNG TY TNHH MTV NHÀ XUẤT BẢN THẾ GIỚI

Trụ sở chính:

Số 46, Trần Hưng Đạo, Hoàn Kiếm, Hà Nội
Tel: 0084.4.38253841 – Fax: 0084.4.38269578

Chi nhánh:

Số 7, Nguyễn Thị Minh Khai, Quận 1, TP. Hồ Chí Minh
Tel: 0084.8.38220102

Email: marketing@thegioipublisher.vn

Website: www.thegioipublisher.vn

Chịu trách nhiệm xuất bản:
GIÁM ĐỐC - TỔNG BIÊN TẬP
TS. TRẦN ĐOÀN LÂM

QUÂN VƯƠNG

Biên tập: Đông Vinh
Thiết kế bìa: Thiên Thanh
Trình bày: Diệu Linh
Sửa bản in: Hồng Hạnh

In 3.000 cuốn, khổ 13 x 20,5 cm tại Công ty TNHH TM&DV Nguyễn Lâm
Số chấp nhận đăng ký xuất bản: 1020-2014/CXB/06-69/ThG
Quyết định xuất bản số: 107/QĐ-ThG cấp ngày 29 tháng 5 năm 2014
In xong và nộp lưu chiểu quý II/2014.

NICCOLÒ MACHIAVELLI

QUÂN VƯƠNG

Thuật cai trị

Niccolò Machiavelli, hoàn thành năm 1505, xuất bản năm 1515

Theo bản tiếng Anh của W. K. Marriott dịch năm 1908, công bố tại:

<http://www.constitution.org/mac/prince00.htm>

Vũ Thái Hà *dịch*

NHÀ XUẤT BẢN THẾ GIỚI



Mục lục

1. Có bao nhiêu loại công quốc và chúng hình thành như thế nào? 34
2. Các công quốc cha truyền con nối 36
3. Các công quốc hỗn hợp 39
4. Tại sao đế chế của vua Darius, bị Alexander thống trị, không chống lại những kẻ kế vị của Alexander đại đế khi ông chết? 55
5. Phương thức cai trị những thị quốc hay công quốc đã từng có luật pháp trước khi bị thôn tính 61
6. Những vương quốc mới thôn tính được bằng binh lực và sự quyền biến của bản thân 64
7. Các vương quốc giành được nhờ binh lực của người khác hoặc nhờ vận may 72
8. Những kẻ đoạt được vương quốc bằng tội ác 85
9. Một công quốc dân sự 92
10. Cách đánh giá sức mạnh của các vương quốc 98
11. Các công quốc thuộc giáo hội 102
12. Có bao nhiêu loại quân đội và lính đánh thuê 107

13.	Quân đồng minh, quân hỗn hợp và quân đội quốc gia	116
14.	Quân vương và binh pháp.....	123
15.	Sự ngợi ca và phê phán	128
16.	Hào phóng và keo kiệt.....	131
17.	Độc ác và nhân từ, được yêu hay bị sợ.....	135
18.	Cách giữ chữ tín của quân vương.....	141
19.	Tránh bị khinh miệt và thù ghét.....	146
20.	Pháo đài và những thứ khác mà các quân vương thường trú ẩn, có lợi hay có hại?	163
21.	Quân vương tạo nên uy danh như thế nào.....	171
22.	Quân sư của quân vương	178
23.	Làm thế nào để tránh những kẻ xu nịnh.....	181
24.	Các quân vương nước Ý đã từng đánh mất vương quốc	185
25.	Số phận ảnh hưởng ra sao đến sự nghiệp, và đương đầu với số phận như thế nào?	188
26.	Lời kêu gọi giải phóng nước Ý khỏi những kẻ man rợ	194

Đôi lời của người dịch

Tác phẩm *Quân Vương* của Machiavelli đã từng có hai bản dịch được xuất bản tại Việt Nam, một bản được in ít nhất bốn lần trước năm 1975 tại Sài Gòn, và bản dịch gần đây nhất xuất bản năm 2005 do NXB Lý luận Chính trị và Alpha Books ấn hành, do các dịch giả Vũ Mạnh Hồng và Nguyễn Hiền Chi thực hiện.

Do mục đích xuất bản lần này, chúng tôi thực hiện lại toàn bộ bản dịch theo bản tiếng Anh năm 1908 của W. K. Marriott.

Trong lúc thực hiện bản dịch, chúng tôi tham khảo chặt chẽ bản 2005 và xin giữ nguyên tất cả các chú thích của bản này, đồng thời chúng tôi có bổ sung thêm một số chú thích riêng (có đánh dấu [VTH]).

Phần giới thiệu tác giả và tác phẩm đã được dịch giả Vũ Mạnh Hồng thực hiện rất công phu nên chúng tôi cũng mạn phép giữ lại toàn bộ, chỉ xin nhuận sắc vài điểm nhỏ khi thấy cần thiết.

Dịch là một công việc không dễ dàng và bản dịch phụ thuộc rất nhiều vào văn phong mà người dịch

chọn khi thực hiện. Trong trường hợp này, chúng tôi chọn cách hành văn mà chúng tôi cho rằng ít nhiều chuyển tải được sắc thái giọng văn của Machiavelli, là một người mà chúng tôi tin rằng rất cứng rắn và quyết liệt.

Như đã nói, phần nội dung giới thiệu về tác giả và tác phẩm của bản 2005 đã rất công phu, chúng tôi sẽ không làm mất thời gian của độc giả thêm nữa, mà muốn để độc giả có thể bắt đầu ngay những trang đầu tiên của tác phẩm rất đáng đọc này càng sớm càng tốt.

Chúng tôi tin rằng sẽ còn nhiều điểm chưa thỏa đáng trong bản dịch mà độc giả vốn rất tinh tường sẽ sớm nhận ra. Xin hãy cho chúng tôi những góp ý xác đáng nhất để có thể hiệu chỉnh và nhuận sắc cho các bản in lần sau.

Tháng 5 năm 2013

Vũ Thái Hà